

Teresa M. Traductrice

Langue maternelle : Espagnole

Langue ciblée : français – anglais

Qui suis-je ?

Traductrice diplômée et avec près de 20 ans d'expérience, je réponds à tous vos besoins de traduction et interprétation du français et de l'anglais vers l'espagnol, ma langue maternelle. Je vous apporte ma connaissance approfondie de la langue et de la culture hispanophone pour garantir une communication adaptée à votre cible.

La qualité de mon travail passe aussi par une vraie relation de confiance avec mon client. Je cherche avant tout de comprendre ses besoins et ses attentes. Votre texte s'adresse à un public en particulier et a un but précis, ce sont des éléments à prendre en compte afin d'apporter une traduction adaptée et qui est le reflet du message que vous souhaitez véhiculer.

Membre actif de la SFT (Société Française des Traducteurs) www.sft.fr je suis signataire du Code de Déontologie des Traducteurs et Interprètes rédigé par la SFT.

Vous apprécierez :

- Mon professionnalisme et rigueur
- Ma réactivité
- Le respect des délais établis
- La confidentialité dans mon travail
- Une relation de collaboration et d'écoute de vos besoins
- Les conseils linguistiques adaptés à votre cible

Prestations :

Traduction

Ma méthode de travail

Soucieuse de garantir une traduction de qualité qui reflète votre professionnalisme et renforce votre image de marque, je applique une méthode de travail structurée.

Tous les travaux se déroulent selon des étapes bien définies :

1. Définition de votre projet : vous me faites part de vos besoins, de la nature et la taille de votre document. Vous m'envoyez un échantillon du document pour évaluer sa technicité.
2. Etablissement d'un devis gratuit
3. Réception de la commande
4. Phase de traduction : première lecture approfondie et recherche terminologique, création d'un lexique soit avec les termes propres à votre entreprise, soit effectué par mes soins. En cours de réalisation je vous envoie les questions que la traduction pourrait soulever et vous fais part des éventuelles remarques.
5. Relecture et amélioration stylistique, vérifications diverses, homogénéisation des documents.
6. Livraison dans les délais convenus

Dans quels domaines ?

Je travaille dans les domaines de la cosmétique et la parfumerie, le secteur agroalimentaire et la nutrition, le tourisme et la gastronomie, les arts et la culture, les énergies renouvelables, l'industrie, la aéronautique...mais étant curieuse d'esprit je suis prête à découvrir de nouveaux horizons.

Mes tarifs

Tout dépend du projet. Différents critères rentrent en compte : le volume à traiter, la technicité du texte, les délais, le format... N'hésites pas à me contacter pour me faire part de vos besoins et me demander un devis !